

Exo

Chapter 7

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 וְאֶהְרֹן לְפָרְעֹה אֱלֹהִים נִתְקַדֵּשׁ רָאָה מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר
na-Haruni kwa-Farao Mungu nimekufanya angalia Musa kwa- Yahwe na-akasema
[H0175](#) [H6547](#) [H0430](#) [H5414](#) [H7200](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
: נְבִיאָדְ: יְהוָה אָחִיךָ
nabii-wako atakuwa ndugu-yako
[H5030](#) [H1961](#) [H0251](#)

Kisha Bwana akamwambia Mose, "Tazama, nimekufanya kuwa kama Mungu kwa Farao, naye Aroni, huyo ndugu yako, atakuwa nabii wako.

2 אַתָּה תְּדַבֵּר אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אֶצְנֵד וְאֶהְרֹן אָחִיךָ יְדַבֵּר אֶל-
kwa- atasema ndugu-yako na-Haruni nitakuamuru ambayo yote- - utasema wewe
[H0413](#) [H1696](#) [H0251](#) [H0175](#) [H6680](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1696](#)
פָּרְעֹה וְשִׁלַּח אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ:
kutoka-nchi-yake wa-Yisraeli wana- - na-awaache Farao
[H0776](#) [H3478](#) [H0853](#) [H7971](#) [H6547](#)

Utasema kila kitu nitakachokuagiza, naye Aroni ndugu yako atamwambia Farao awaachie Waisraeli watoke katika nchi yake.

3 וְאֲנִי אֶקְשֶׁה אֶת-לֵב מֹשֶׁה וְהִרְבִּיתִּי אֶת-אִתִּי אֶת-
na- ishara-zangu - na-nitazidisha wa-Farao moyo - nitauimarisha na-mimi
[H0853](#) [H0226](#) [H0853](#) [H6547](#) [H0853](#) [H7185](#) [H0589](#)
מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:
ya-Misri katika-nchi maajabu-yangu
[H4714](#) [H0776](#) [H4159](#)

Lakini nitaufanya moyo wa Farao kuwa mgumu. Ingawa nitazidisha ishara na maajabu katika Misri,

4 וְלֹא-יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פָּרְעֹה וְנִתְתִּי אֶת-יָדִי בְּמִצְרַיִם
juu-ya-Misri mkono-wangu - na-nitaweka Farao ninyi sikiliza na-hata-
[H4714](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5414](#) [H6547](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#)
וְהוֹצֵאתִי אֶת-צְבָאוֹתַי אֶת-עַמִּי בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
kutoka-nchi wa-Yisraeli wana- watu-wangu - majeshi-yangu - na-nitawatoa
[H0776](#) [H3478](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3318](#)
מִצְרַיִם בְּשֹׁפְטִים גְּדֹלִים:
kubwa kwa-hukumu ya-Misri
[H8201](#) [H4714](#)

hatawasikiliza. Kisha nitaupelika mkono wangu juu ya Misri, na kwa matendo makuu ya hukumu nitavitoo vikundi vyangu, watu wangu Waisraeli.

5 וַיְדַע וַיְדַע מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה וְיָדַע מִצְרַיִם
mkono-wangu - nitakapounyoosha Yahwe mimi kwamba- Misri na-watajua
[H3027](#) [H0853](#) [H5186](#) [H3068](#) [H0589](#) [H4713](#) [H3045](#)
עַל-מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם:
kutoka-katikati-yao wa-Yisraeli wana- - na-nitawatoa Misri juu-ya-
[H8432](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3318](#) [H4714](#)

Nao Wamisri watajua kuwa Mimi ndimi Bwana nitakapounyoosha mkono wangu dhidi ya Misri na kuwatoa Waisraeli watoke humo.”

וַיַּעַשׂ נֹאחַרֹן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲתָם כִּן עָשׂוּ: 6
 walifanya hivyo wao Yahwe alivyoamuru kama na-Haruni Musa na-akafanya
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H0175](#) [H4872](#)

Mose na Aroni wakafanya sawasawa kama vile Bwana alivyowaagiza.

וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּ- שְׁמֵנִים שְׁמֵנִים בְּ- וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּ- שְׁמֵנִים שְׁמֵנִים בְּ- 7
 na-themanini tatu mwenye-miaka- na-Haruni miaka themanini mwenye-miaka- na-Musa
[H8084](#) [H7969](#) [H0175](#) [H8141](#) [H8084](#) [H4872](#)
 שֵׁנָה פַּרְעֹה: אֶל- בְּדַבָּרָם שֵׁנָה 8
 miaka P Farao kwa- waliposema miaka
[H6547](#) [H0413](#) [H1696](#) [H8141](#)

Mose alikuwa na umri wa miaka themanini na Aroni alikuwa na umri wa miaka themanini na mitatu walipozungumza na Farao.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן לֵאמֹר: 8
 na-akasema Yahwe kwa- Musa na-kwa- Haruni kusema
[H0559](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

Bwana akamwambia Mose na Aroni,

כִּי יִדְבַר אֲלֵכֶם פַּרְעֹה לֵאמֹר תָּנוּ לָכֶם מִזֶּבֶת וְאַמַּרְתָּ אֶל- 9
 wakati atakaposema kwenu Farao kusema toeni kwenu ajabu na-utamwambia kwa-
[H0413](#) [H0559](#) [H4159](#) [H5414](#) [H0559](#) [H6547](#) [H0413](#) [H1696](#)
 אַהֲרֹן חֹךְ אֶת- מִטָּה וְהִשְׁלַךְ לַפָּנִי- פַּרְעֹה יְהִי לְתַנּוּן: 10
 Haruni chukua - fimbo-yako na-uitupe mbele-ya- Farao na-iwe joka
[H0175](#) [H3947](#) [H0853](#) [H4294](#) [H7993](#) [H6440](#) [H6547](#) [H1961](#)

“Farao atakapowaambia, ‘Fanyeni muujiza,’ basi mwambie Aroni, ‘Chukua fimbo yako na uitupe chini mbele ya Farao,’ nayo fimbo itakuwa nyoka.”

וַיִּבֹּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל- פַּרְעֹה וַיַּעַשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּבֹּא נֹאחַרֹן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל- 10
 na-akaja Musa na-Haruni Farao kwa- na-wakafanya alivyoamuru Yahwe na-akaitupa
[H3068](#) [H6680](#) [H6547](#) [H0413](#) [H0175](#) [H4872](#) [H0935](#)
 וַיִּשְׁלַךְ אַהֲרֹן אֶת- מִטָּה וַיִּשְׁלַךְ וַיִּבֹּא נֹאחַרֹן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת- 11
 na-akaitupa Haruni - fimbo-yake mbele-ya- Farao na-mbele-ya watumishi-wake
[H5650](#) [H6440](#) [H6547](#) [H6440](#) [H4294](#) [H0853](#) [H0175](#) [H7993](#)
 וַיְהִי לְתַנּוּן: 12
 na-ikawa joka
[H1961](#)

Ndipo Mose na Aroni wakaenda kwa Farao wakafanya sawasawa kama vile Bwana alivyoagiza. Aroni akaitupa ile fimbo yake chini mbele ya Farao na maafisa wake, nayo ikawa nyoka.

וַיִּקְרָא נָם- פַּרְעֹה לְחֻכְמִים וְלַמְכַשְׁפִּים וַיַּעַשׂוּ נָם- הֵם חַרְטֻמִּי 11
 na-akawaita Farao pia- na-wachawi wenye-hekima na-wakafanya pia- waganga
[H6547](#) [H1571](#) [H7121](#) [H3784](#) [H2450](#) [H2748](#) [H1992](#) [H1571](#)
 מִצְרַיִם בְּלִחְטֵיהֶם כִּן: 12
 wa-Misri kwa-uchawi-wao hivyo
[H3858](#) [H4714](#)

Farao naye akawaita watu wenye maarifa na wachawi na waganga wa Kimisri, nao wakafanya vivyo hivyo kwa siri ya uganga wao.

אֶת-	אֶהְרֹן	מִטָּה-	וַיְבַלֵּעַ	לְתַנְיִים	וַיִּהְיוּ	מִטָּהוּ	אִישׁ	וַיִּשְׁלִיכוּ	12
-	ya-Haruni	fimbo-	na-ikameza	majoka	na-zikawa	fimbo-yake	kila-mtu	na-wakatupa	
H0853	H0175	H4294	H1104		H1961	H4294	H0376	H7993	

מִטָּתָם:
fimbo-zao
[H4294](#)

Kila mmoja alitupa fimbo yake chini, nayo ikawa nyoka. Lakini fimbo ya Aroni ikazimeza zile fimbo zao.

דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֱלֹהִים	שָׁמַע	וְלֹא	פָּרַעַה	לֵב	וַיִּחְזַק	13
alivyosema	kama	wao	sikiliza	na-hakusikiliza	wa-Farao	moyo	na-ukawa-mgumu	
H1696		H0413	H8085	H3808	H6547		H2388	

יְהוָה:
P Yahwe
[H3068](#)

Hata hivyo moyo wa Farao ukawa mgumu, naye hakuwasikiliza Mose na Aroni, sawasawa kama vile Bwana alivyokuwa amesema.

הָעָם:	לְשַׁלַּח	מֵאֵן	פָּרַעַה	לֵב	כָּבֵד	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	14
watu	kuwaacha	amekataa	wa-Farao	moyo	mgumu	Musa	kwa-	Yahwe	na-akasema	
	H7971	H3985	H6547		H3515	H4872	H0413	H3068	H0559	

Kisha Bwana akamwambia Mose, "Moyo wa Farao ni mgumu, anakataa kuwaachia watu kuondoka.

לְקָרְאוֹ	וְנִצַּבְתָּ	הַמַּיִמָּה	יָצָא	הִנֵּה	בְּכֹכֶר	פָּרַעַה	אֶל-	לָךְ	15
kukutana-naye	na-simama	majini	anakuja	tazama	asubuhi	Farao	kwa-	nenda	
H7125	H5324	H4325	H3318	H2009	H1242	H6547	H0413	H3212	
תְּחַק	לְנַחֵשׁ	נִהְפָּד	אֲשֶׁר-	וְתִמְטָה	הַיָּאֵר	שִׁפְתַּי	עַל-		
ichukue	kuwa-nyoka	iligeuzwa	ambayo-	na-fimbo	wa-mto	ukingo	kando-ya-		
H3947	H5175	H2015		H4294	H2975	H8193			

בִּירְדִּי:
mkononi-mwako
[H3027](#)

Nenda kwa Farao asubuhi wakati anapokwenda mtoni. Ngoja ukingoni mwa Naili ili uonane naye, na uchukue mkononi mwako fimbo ile iliyobadilishwa kuwa nyoka.

שַׁלַּח	לֵאמֹר	אֵלַיְךָ	שְׁלַחְנִי	הָעֵבְרִים	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֵלַי	וַאֲמַרְתָּ	16
waache	kusema	kwako	amenituma	wa-Waebrania	Mungu	Yahwe	yeye	na-utamwambia	
H7971	H0559	H0413	H7971	H5680	H0430	H3068	H0413	H0559	

כָּה:	עַד-	שָׁמַעְתָּ	לֹא-	וְהִנֵּה	בְּמַדְבָּר	וַיַּעֲבֹדְנִי	עַמִּי	אֶת-	
sasa	mpaka-	sikiliza	huku-	na-tazama	jangwani	na-waniabudu	watu-wangu	-	
H3541	H5704	H8085	H3808	H2009		H5647		H0853	

Kisha umwambie, 'Bwana, Mungu wa Waebrania, amenituma nikuambie: Waachie watu wangu waende, ili wapate kuniabudu jangwani. Lakini hadi sasa hujasikiliza.

17
 זַה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה אֲנֹכִי וּמִכָּה
 hivyo asema Yahwe kwa-hii utajua kwamba mimi Yahwe tazama mimi ninapiga
 H3541 H0559 H3068 H2063 H3045 H0589 H3068 H2009 H0595 H5221

בַּמָּטָה אֲשֶׁר- בְּיָדֵי אֲשֶׁר- עַל- הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר וְנִהְפְּקוּ
 kwa-fimbo ambayo- mkononi-mwangu juu-ya- maji ambayo- na-yatageuzwa
 H4294 H4325 H3027 H2975 H2015

לְדָם:
 kuwa-damu
 H1818

Hili ndilo Bwana asemalo: Kwa hili utajua kuwa Mimi ndimi Bwana: Fimbo iliyo mkononi mwangu nitapiga nayo maji ya Naili nayo yatabadilika kuwa damu.

18
 וַתְּהַגֵּה אֲשֶׁר- בַּיָּאֵר תָּמוּת וּבִאֲשׁוּ הַיָּאֵר וְנִלְאוּ מִצְרַיִם
 na-samaki ambao- katika-mto watakufa na-utanuka mto na-watashindwa Wamisri
 H1710 H2975 H4191 H0887 H2975 H4713 H3811

לְשֵׁתוֹת מַיִם מִן- הַיָּאֵר: ס
 kunywa maji kutoka- mto S
 H8354 H4325 H2975

Samaki waliomo katika Mto Naili watakufa, nao mto utanuka vibaya, Wamisri hawataweza kunywa hayo maji yake."

19
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה אֲמַר אֶל- אַהֲרֹן קַח מִטָּבַעַת
 na-akasema Yahwe kwa- Musa mwambie kwa- Haruni chukua fimbo-yako
 H0559 H3068 H4872 H0413 H0559 H0413 H3947 H4294

וּנְטֹשֶׁה- יָדְךָ עַל- מִימֵי מִצְרַיִם עַל- וְנִהְרָתָם עַל- יְאִרֵיהֶם
 na-unyoooshe- mkono-wako juu-ya- maji ya-Misri juu-ya- mito-yao juu-ya- vijito-vyao
 H5186 H3027 H4325 H4714 H5104 H2975

וְעַל- אֲנִמְיָהֶם וְעַל- כָּל- מִקְוֵה מִימֵיהֶם וַיְהִי-וְ דָם
 na-juu-ya- madimbwi-yao na-juu-ya- yote- makusanyo ya-maji-yao na-yatakuwa- damu
 H0098 H3605 H4325 H1961 H1818

וְהָיָה דָם בְּכָל- אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבְעֵצִים וּבְכַבְּבִים:
 na-itakuwa damu katika-yote- nchi ya-Misri na-katika-miti na-katika-mawe
 H1818 H3605 H0776 H4714 H6086 H0068

Bwana akamwambia Mose, "Mwambie Aroni, 'Chukua ile fimbo yako unyooshe mkono wako juu ya maji ya Misri, juu ya chemchemi na mifereji, juu ya madimbwi na mabwawa yote,' navyo vitabadilika kuwa damu. Damu itakuwa kila mahali katika Misri, hata kwenye vyombo vya miti na vya mawe."

20
 וַיַּעֲשֵׂה- כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּכְאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּרֶם וַיִּבְרָא
 na-wakafanya- hivyo Musa na-Haruni kama alivyoamuru Yahwe na-akainua fimbo
 H4872 H0175 H6680 H3068 H4294

וַיִּקַּח אֶת- הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְעֵינֵי פַרְעֹה וְלַעֲיִנֵי
 na-akayapiga maji - ambayo katika-mto machoni-pa Farao machoni-pa na-machoni-pa
 H5221 H0853 H4325 H2975 H6547

עֲבָדָיו וַיְהַפְּקוּ וְנִהְפְּקוּ כָּל- הַמַּיִם אֲשֶׁר- בַּיָּאֵר לְדָם:
 watumishi-wake na-yakageuzwa yote- maji ambayo- katika-mto kuwa-damu
 H5650 H2015 H3605 H4325 H2975 H1818

Mose na Aroni wakafanya kama vile Bwana alivyokuwa amewaagiza. Akainua fimbo yake machoni pa Farao na maafisa wake na kuyapiga maji ya Mto Naili, na maji yote yakabadilika kuwa damu.

יָכַלְוּ	וְלֹא-	הַיָּאֵר	וַיִּבְאֵשׁ	מִתְהַ	בַּיָּאֵר	אֲשֶׁר-	וַתְּהַנֶּה	21
kuweza	na-hawakuweza-	mto	na-ukanuka	walikufa	katika-mto	ambao-	na-samaki	
H3201	H3808	H2975	H0887	H4191	H2975		H1710	
מִצְרַיִם:	אֶרֶץ	בְּכָל-	הַדָּם	וַיְהִי	הַיָּאֵר	מִן-	מֵימֹת	מִצְרַיִם
ya-Misri	nchi	katika-yote-	damu	na-ikawa	mto	kutoka-	maji	Wamisri
H4714	H0776	H3605	H1818	H1961	H2975		H4325	H8354
							H4713	

Samaki katika Mto Naili wakafa, nao mto ukanuka vibaya sana kiasi kwamba Wamisri hawakuweza kunywa maji yake. Damu ilikuwa kila mahali katika nchi ya Misri.

לֵב-	וַיִּחַזַּק	בְּלִטְיָהֶם	מִצְרַיִם	חֲרָטְמִי	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ-	22
moyo-	na-ukawa-mgumu	kwa-uchawi-wao	wa-Misri	waganga	hivyo	na-wakafanya-	
	H2388	H3909	H4714	H2748			
	יְהוָה:	דִּבֶּר	כְּאֲשֶׁר	אֶלְהֵם	שָׁמַע	וְלֹא-	פְרַעֲהַ
	Yahwe	alivyosema	kama	wao	sikiliza	na-hakusikiliza-	wa-Farao
	H3068	H1696		H0413	H8085	H3808	H6547

Lakini waganga wa Misri kwa kutumia siri ya uganga wao wakafanya vivyo hivyo, nao moyo wa Farao ukawa mgumu, hakuwasikiliza Mose na Aroni, kama vile Bwana alivyokuwa amesema.

לִבּוֹ	שָׂת	וְלֹא-	בֵּיתוֹ	אֶל-	וַיִּבָּא	פְרַעֲהַ	וַיִּנָּח	23
moyo-wake	kuweka	na-hakuweka-	nyumba-yake	kwenye-	na-akaingia	Farao	na-akageuka	
	H7896	H3808		H0413	H0935	H6547	H6437	
							לְזֹאת:	גַּם-
							kwa-hii	hata-
							H2063	H1571

Badala yake, Farao akageuka, akaenda kwenye jumba lake la kifalme, wala hakulitia hili moyoni.

לֵא	כִּי	לְשָׂתוֹת	מֵימֹת	הַיָּאֵר	סְבִיבֹת	מִצְרַיִם	כָּל-	וַיִּחַפְּרוּ	24
hawaku	kwa-sababu	kunywa	maji	mto	kuzunguka	Wamisri	wote-	na-wakachimba	
H3808		H8354	H4325	H2975	H5439	H4713	H3605	H2658	
						הַיָּאֵר:	מִמִּינִי	לְשָׂת	יָכַלְוּ
						ya-mto	kutoka-maji	kunywa	weza
						H2975	H4325	H8354	H3201

Nao Wamisri wote wakachimba kandokando ya Mto Naili kupata maji ya kunywa, kwa sababu hawakuweza kunywa maji ya mto.

פ	הַיָּאֵר:	אֶת-	יְהוָה	הַכּוֹת-	אַחֲרַי	יָמִים	שִׁבְעַת	וַיִּמְלֵא	25
P	mto	-	Yahwe	kupiga-	baada-ya	saba	siku	na-zikatimia	
	H2975	H0853	H3068	H5221		H3117	H7651	H4390	

Zilipita siku saba baada ya Bwana kuyapiga maji ya Mto Naili.